### Friday, 14 December 2012

**Opening**

5.00 pm  **Welcome**  
*Prof. Dr. Heidrun Brückner, Würzburg*

5.15 pm  **Introduction**  
*Dr. Barbara Lotz, Würzburg*

5.30 pm  **Message**  
*Indian Literatures Through Translation*
*Prof. H. S. Shivaprakash, Counsellor, Culture & Education, Embassy of India, Berlin*

6.00 pm  **Opening Lecture**  
*Contact, Conflict and Convergence: Emergence of New Varieties of Hindi*
*Prof. Dr. Anvita Abbi, JNU Delhi*

7.00 pm  **Film: Hindi in Bollywood**

8.00 pm  **Dinner**

---

### Saturday, 15 December 2012

**Morning**

9.00 am  **Teaching Hindi as a Foreign Language**  
*Ram Prasad Bhatt, Hamburg*

9.30 am  **Exploring Hindi Literature at Budapest**  
*Vijaya Sati, Budapest*

10.00 am  **Observations on Hindi Conversation**  
*Alka Chudal, Vienna*

10.30 am  **Coffee Break**

II. **New Technologies and Resources**  
(Chair Martin Gaenszle)

11.00 am  **The Oslo Hindi Concordance**  
*Application: Present State and Future Plans*
*Claus Peter Zoller, Oslo*

11.30 am  **Using OCR (Optical Character Recognition) and Text-to-Speech Technology for Urdu and Hindi Literary Archive**  
*Diyaraj Amiya, Tübingen*

12.00 am  **Experiences of Online-Teaching and Setting up the Hindi Study Programme in India**  
*Mirja Juntunen, Aarhus*

12.30 am  **Technology and Authentic Materials in the Hindi Class-Room**  
*jishnu Shankar, Austin*

1.00 pm  **Lunch Break**

---

### Saturday, 15 December 2012

**Afternoon**

2.00 pm  **Hindi in Vienna: Curricular Transformations**  
*Martin Gaenszle, Vienna*

2.30 pm  **The Elefant and the Mouse? Incredible India and Indology**  
*Heinz Werner Wessler, Bonn/ Uppsala*

3.00 pm  **Language Dynamics of Hindi and its Varieties: Rights and Wrongs**  
*Abhishek Arvans, Leiden*

3.30 pm  **Coffee Break**

III. **Curricula, Concepts and Linguistic Space**  
(Chair Claus Peter Zoller)

2.00 pm  **Hindi in Vienna: Curricular Transformations**  
*Martin Gaenszle, Vienna*

2.30 pm  **The Elefant and the Mouse? Incredible India and Indology**  
*Heinz Werner Wessler, Bonn/ Uppsala*

3.00 pm  **Language Dynamics of Hindi and its Varieties: Rights and Wrongs**  
*Abhishek Arvans, Leiden*

3.30 pm  **Coffee Break**

IV. **Literary Translation**  
(Chair Heinz Werner Wessler)

4.00 pm  **Hindi: Literarisches Übersetzen. Ein Werkstattbericht**  
*Konrad Meisig, Mainz*

4.30 pm  **Literary Translation of Hindi Essays Based on Writings of Mridula Garg and Agyeya**  
*Mirella Lingorska, Tübingen/ Zürich*

5.00 pm  **Conclusion**  
*Anvita Abbi, Claus Peter Zoller, Barbara Lotz*
This workshop is intended to provide a platform for discussing experiences with changing trends and expectations of a new generation studying Indology. It aims at creating a closer network of teachers and researchers concerned with the teaching, translating and researching of Hindi at universities in Germany and Europe.

Language proficiency, in speaking, writing and research, is certainly one of the main qualifications, if not the key qualification, students should expect from studying Indology, even if they enter different subjects in later research. No other skill will give a better testimony of their specialization and distinguish them from scholars of bordering research areas. No other skill is more admired and acknowledged when displayed in India. And no other skill allows easier forays into an alien culture and is of more immediate practical use.

In an attempt to visualize and reshape language study as an attractive and comprehensive subject, a stronger impetus should be given to allow students to specialize on language and literary skills by • allotting more hours for language teaching • developing high quality teaching materials and modern didactic skills • organizing joint intensive courses in India or Europe • study semesters in India • mother-tongue teaching on higher levels etc.

Workshop Organizers & Contact

Dr. Barbara Lotz, University of Würzburg
Barbara.lotz@uni-wuerzburg.de

Prof. Dr. Claus Peter Zoller, Oslo University
c.p.zoller@ikos.uio.no

Prof. Dr. Anvita Abbi, JNU New Delhi
anvitaabbi@gmail.com